

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery

- 1 Κριτής σοφός παιδεύσει τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἡγεμονία συνετοῦ τεταγμένη ἔσται.  
A judge wise will instruct the people of him, and leadership of a wise one having ordered he will be.
- 2 Κατὰ τὸν κριτὴν τοῦ λαοῦ οὕτως καὶ οἱ λειτουργοὶ αὐτοῦ, καὶ κατὰ τὸν ἡγούμενον  
According as the judge of the people thus also the officers of him, and according to the leader  
τῆς πόλεως πάντες οἱ κατοικοῦντες αὐτήν.  
of the city all dwelling in it.
- 3 Βασιλεὺς ἀπαίδευτος ἀπολεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ, καὶ πόλις οἰκισθήσεται ἐν συνέσει  
A king uninstructed will destroy the people of him, and city will be inhabited by coming together  
δυναστῶν.  
of chief men.
- 4 Ἐν χειρὶ Κυρίου ἡ ἔξουσία τῆς γῆς, καὶ τὸν χρήσιμον ἐγερεῖ εἰς καιρὸν ἐπ' αὐτῆς.  
In hand of Lord the power of the earth, and the one profitable he will arouse in due time upon it.
- 5 Ἐν χειρὶ Κυρίου εὐδία ἀνδρός, καὶ προσώπῳ γραμματέως ἐπιθήσει δόξαν αὐτοῦ.  
In hand of Lord success of a man, and on person of scribe he will lay upon honour of him.
- 6 Ἐπὶ παντὶ ἀδικήματι μὴ μηνιάσῃς τῷ πλησίον,  
Upon every wrong not should you cherish anger with the neighbour,  
καὶ μὴ πρᾶσσε μηδὲν ἐν ἔργοις ὑβρεως.  
and not let you bring about not one by deeds of violence.
- 7 Μισητὴ ἔναντι Κυρίου καὶ ἀνθρώπων ὑπερηφανία, καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελής ἡ ἀδικία.  
Hateful before Lord and men arrogance, and from both commits the wrongdoing.
- 8 Βασιλεία ἀπὸ ἔθνους εἰς ἔθνος μετάγεται διὰ ἀδικίας,  
Kingdom from people to people is transferred through unrighteousness,  
καὶ ὑβρεῖς καὶ χρήματα.  
and lust and desire for riches.
- 9 Τί ὑπερηφανεύεται γῆ καὶ σποδός; ὅτι ἐν ζωῇ ἔρριψα τὰ ἐνδόσθια αὐτοῦ.  
Why arrogant earth and ashes? For in life I cast out the intestines of him.
- 10 Μακρὸν ἀρρώστημα σκώπτει ιατρός, καὶ βασιλεὺς σήμερον, καὶ αὔριον τελευτήσει.  
A long illness jeers at physician, and a king today, and tomorrow he will die.
- 11 Ἐν γὰρ τῷ ἀποθανεῖν ἄνθρωπον, κληρονομήσει ἐρπετὰ καὶ θηρία καὶ σκώληκας.  
By for the to die a man, he will inherit creeping things and beasts and worms.
- 12 Ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀνθρώπου ἀφίστασθαι ἀπὸ Κυρίου, καὶ ἀπὸ τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν  
Beginning of arrogance of a man to be away from of Lord, and from of the Maker his  
ἀπέστη ἡ καρδία αὐτοῦ.  
absent the heart of him.
- 13 Ὁτι ἀρχὴ ὑπερηφανίας ἀμαρτία, καὶ ὁ κρατῶν αὐτῆς ἔξομβρήσει βδέλυγμα· διὰ τοῦτο  
For beginning arrogance sins, and the controlling it will pour forth abomination; therefore  
παρεδόξασεν Κύριος τὰς ἐπαγωγὰς, καὶ κατέστρεψεν εἰς τέλος αὐτούς.  
brings upon them Lord the coats of clay, and overthrew into death them.
- 14 Θρόνους ἀρχόντων καθεῖλεν ὁ Κύριος, καὶ ἐκάθισεν πραεῖς ἀντ' αὐτῶν.  
Thrones of rulers took down the Lord, and he set meek in place of them.
- 15 Ρίζας ἔθνῶν ἔξετιλεν ὁ Κύριος, καὶ ἐφύτευσεν ταπεινοὺς ἀντ' αὐτῶν.  
Roots of nations pulled up the Lord, and he planted lowly in place of them.

## The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 10, Interlinear English - G.T. Emery

16 Χώρας ἐθνῶν κατέστρεψεν ὁ Κύριος, καὶ ἀπώλεσεν αὐτὰς ἔως θεμελίων γῆς.

Territory of nations subdued the Lord, and he destroyed them unto foundations of earth.

17 Ἐξῆρεν ἐξ αὐτῶν καὶ ἀπώλεσεν αὐτοὺς, καὶ κατέπαυσεν ἀπὸ γῆς τὸ μνημόσυνον

He removed out of them and destroyed them, and he put an end to from of earth the memorial  
αὐτῶν.

of them.

18 Οὐκ ἔκτισται ἀνθρώποις ὑπερηφανία, οὐδὲ ὄργὴ θυμοῦ γεννήμασιν γυναικῶν.

Not has been created for men pride, nor wroth of anger to the born of a woman.

19 Σπέρμα ἔντιμον ποῖον; σπέρμα ἀνθρώπου· σπέρμα ἔντιμον ποῖον;

Seed in honour of what kind? Seed of man; seed in honour of what kind?

οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον· σπέρμα ἀτιμον ποῖον; σπέρμα ἀνθρώπου·

The fearing the Lord; seed in dishonour of what kind? Seed of man;

σπέρμα ἀτιμον ποῖον; οἱ παραβαίνοντες ἐντολάς.

seed in dishonour of what kind? The transgressing commandments.

20 Ἐν μέσῳ ἀδελφῶν ὁ ἡγούμενος αὐτῶν ἔντιμος, καὶ οἱ φοβούμενοι Κύριον ἐν ὀφθαλμοῖς

In midst of brothers the leading of them honourable, and the fearing Lord in eyes

αὐτοῦ.

of him.

22 Πλούσιος καὶ ἔνδοξος καὶ πτωχός, τὸ καύχημα αὐτῶν φόβος Κυρίου.

Wealthy and notable and poor, the boast of them fear of Lord.

23 Οὐ δίκαιοιν ἀτιμάσαι πτωχὸν συνετόν, καὶ οὐ καθήκει δοξάσαι ἄνδρα ἀμαρτωλόν.

Not righteous to dishonour a poor man wise, and not is it proper to extol a man sinful.

24 Μεγιστὰν καὶ κριτὴς καὶ δυνάστης δοξασθήσεται, καὶ οὐκ ἔστιν αὐτῶν τις μείζων τοῦ

Great men and judges and powerful shall be extolled, and not is of them anyone greater of the  
φοβουμένου τὸν Κύριον.

fearing the Lord,

25 Οἰκέτη σοφῷ ἐλεύθεροι λειτουργήσουσιν, καὶ ἀνὴρ ἐπιστήμων οὐ γογγύσει.

A house-slave wise should the free man serve, and a man knowing not should complain.

26 Μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου, καὶ μὴ δοξάζου ἐν καιρῷ στενοχωρίᾳ σου.

Not let you be too clever to do the work of you, and not boast in time of distress of you.

27 Κρείσσων ἐργαζόμενος ἐν πᾶσιν, ἢ περιπατῶν, ἢ δοξαζόμενος καὶ ἀπορῶν

Better labouring in all things, or walking about, or boasting and be without

ἄρτων.

bread.

28 Τέκνον, ἐν πραύτητι δόξασον τὴν ψυχήν σου, καὶ δὸς αὐτῇ τιμὴν κατὰ  
Child, in humility let you glorify the soul of you, and let you give it honour according to  
τὴν ἀξίαν αὐτῆς.

the worth of it.

29 Τὸν ἀμαρτάνοντα εἰς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίς δικαιώσει; καὶ τίς δοξάσει τὸν

The sinning against the soul of him who will set right? And who will extol the

ἀτιμάζοντα τὴν ζωὴν αὐτοῦ;

disparaging the life of him?

30 Πτωχὸς δοξάζεται δι' ἐπιστήμην αὐτοῦ, καὶ πλούσιος δοξάζεται διὰ τὸν πλοῦτον αὐτοῦ.

Poor man is honoured through skill of him, and wealthy man is honoured through riches of him.

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 10, Interlinear English -  
G.T. Emery**

31 Ὁ δεδοξασμένος ἐν πτωχείᾳ, καὶ ἐν πλούτῳ ποσαχῶς; καὶ ὁ ἄδοξος ἐν πλούτῳ,  
The having honour in poverty, also in riches how much more? And the inglorious in wealth,  
καὶ ἐν πτωχείᾳ ποσαχῶς;  
and in poverty how much more?